

de Manu, et compris dans le cercle de Brahmârchi ou du pays sacré (liv. II, sl. 19) :

कुरुक्षेत्रञ्च मत्स्याश्च पञ्चालाः शूरसेनकाः ।

एष ब्रह्मर्षिदेशो वै ब्रह्मावर्त्तादन्तरः ॥ १८ ॥

Kurukhetra, Matsyâ, Pantchâlâ (d'après le commentaire *Kanyakubdja*), Surasênakâ (*Mathura*), forment la contrée nommée Brahmârchi, voisine de celle de Brahmâvartta.

Trad. de M. Loiseleur-Deslongchamps.

SLOKA 118.

Ce sloka et les suivants sont très-importants pour l'histoire du Kaçmîr. La traduction de celui-ci est sujette à quelque difficulté par rapport au négatif *apraptam* et au mot *sâmânyadêçavat*. On observera que les slokas 118 et 119 forment un *yugalakam*; le sens du premier m'a paru finir au mot *râdjyam*, et le reste, se lier au sloka suivant.

SLOKA 120.

Les dix-huit titres d'affaires judiciaires sont énumérés dans les lois de Manu, comme il suit : 1° ऋणादानं les dettes; 2° निक्षेपः les dépôts; 3° अस्वामिविक्रयः la vente d'un objet sans droit de propriété; 4° सम्भूयसमुत्थानं les entreprises commerciales faites par des associés; 5° दत्तस्यानपकर्म l'action de reprendre une chose donnée; 6° वेतनादानं le non paiement des gages ou du salaire; 7° सम्विदःव्यतिक्रमः le refus de remplir des conventions; 8° क्रयविक्रयानुशयः l'annulation d'une vente ou d'un achat; 9° स्वामिपञ्जयोर्विवादः les discussions entre un maître et son valet; 10° सीमाविवादः la loi qui concerne les disputes sur les limites; 11° वक्पारुष्यं les injures en paroles; 12° दण्डपारुष्यं les mauvais traitements; 13° स्तेयं le vol; 14° साहसं le brigandage et les violences; 15° स्त्रीसंग्रहणं l'adultère; 16° स्त्रीपुं धर्म les devoirs de la femme et du mari; 17° विभाग le partage des successions; 18° द्यूतं le jeu. (*Lois de Manu*, liv. VIII, sl. 3-7.)

SLOKA 122.

मातृचक्राणि

Mâtritchakrâni. On appelle ainsi certaines figures, tant circulaires que